



# **Siesta del Bautismo del Señor**

*Apertura del Año Santo de la Cruz*



Arzobispado de Oviedo  
Delegación Diocesana de Liturgia

Catedral de Oviedo  
13 de Enero de 2008

© **Arzobispado de Oviedo**

Oficina de Medios de Comunicación Social

D.L.: AS-6997-2008 Gráficas Covadonga

# CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTIA

## Procesión de entrada

*Reunido el pueblo, el Obispo, junto con los sacerdotes concelebrantes, va al altar, mientras se entona el canto de entrada. Cuando llega al altar hace la debida reverencia, besa el altar y lo incienso. Después se dirige a la sede.*

## Canto de entrada



**G** 6 ¡Glo-ria, ho-nor a ti, Se-ñor Je-sús!

Cris-to, ma-ni-fes-ta-do en la car-ne.

12 1. ¡Glo-ria, ho-nor a ti!. Cris-to, san-ti-fi-

14 ca-do en el Es-pí-ri-tu. 2. ¡Glo-ria ho-

17 nor a ti!. Cris-to, con-tem-

19 pla-do por los án-ge-les. 3. ¡Glo-ria ho-nor a

ti, Se-ñor Je-sús.!

*Una vez venerado el altar e incensado, el Obispo saluda al pueblo diciendo:*

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

**R/.** Amén.

La paz esté con vosotros.

**R/.** Y con tu espíritu.

### **BENDICIÓN Y ASPERSIÓN DEL AGUA**

*El Obispo dice:*

Invoquemos la bendición de Dios, nuestro Padre, y pidámosle que la aspersión de esta agua reavive en nosotros la gracia del bautismo, por medio del cual fuimos sumergidos en la muerte redentora del Señor para resucitar con él a una vida nueva.

*Después de una breve oración en silencio, el Obispo prosigue diciendo:*

Oh Padre, que del cordero inmolado en la cruz haces brotar una fuente de agua viva.

**R/.** Bendice y purifica a tu Iglesia.

Oh Cristo, que renuevas la juventud de la Iglesia en el baño del agua con la palabra de la vida.

*R/.* Bendice y purifica a tu Iglesia.

Oh Espíritu, que nos haces renacer de las aguas del bautismo como primicia de la humanidad nueva.

*R/.* Bendice y purifica a tu Iglesia.

Oh Dios, que en el domingo, día memorial de la resurrección, reúnes a tu Iglesia, esposa de Cristo;  
bendice a tu pueblo y, por medio de esta agua,  
reaviva en todos nosotros el recuerdo y la gracia del bautismo,  
nuestra primera Pascua.  
Por Jesucristo, nuestro Señor.

*R/.* Amén.

*El Obispo toma el hisopo y hace sobre sí mismo la señal de la cruz, y luego rocía a los ministros y a los fieles.*

*Mientras tanto se canta:* “Vi un agua.”

*Acabada la aspersion, el Obispo vuelve a la cátedra y, con las manos juntas, dice:*

Que Dios todopoderoso nos purifique del pecado  
y, por la celebración de esta eucaristía,  
nos haga dignos de participar del banquete de su reino.

R/. Amén.

*A continuación se canta Gloria a Dios.*

Glo-ria a Dios en el cie - lo y en la tie-rra

paz a los hom - bres que a - ma el Se - ñor.

*Concluido el canto el Obispo, con las manos juntas, dice:*

Oremos.

*Y todos, junto con el Obispo, oran en silencio durante unos momentos. Después el Obispo, con las manos extendidas, dice la oración colecta.*

Dios todopoderoso y eterno,  
que en el bautismo de Cristo, en el Jordán,  
quisiste revelar solemnemente  
que él era tu Hijo amado  
enviándole tu Espíritu Santo,

concede a tus hijos de adopción,  
renacidos del agua y del Espíritu Santo,  
perseverar siempre en tu benevolencia.  
Por nuestro Señor Jesucristo.

## LITURGIA DE LA PALABRA

*El lector va al ambón y lee la primera lectura que todos escuchan sentados.*

### Primera lectura

Isaías 42, 1-4. 6-7

### Salmo responsorial



### Segunda lectura

Hechos de los apóstoles 10, 34-38

*Aclamación al evangelio*



*El diácono va al ambón para proclamar el evangelio del día.*

**+ Lectura del santo evangelio según san Mateo 3, 13-17**

*Concluida la proclamación del evangelio, lo lleva a besar al Obispo en la cátedra.  
A continuación tiene lugar la homilía.*

## **PROFESIÓN DE FE**

Hermanos:

Hay una íntima correlación entre el bautismo de Cristo y nuestro bautismo. En el Jordán se abrió el cielo para indicar que el Salvador nos ha abierto el camino de la salvación, y nosotros podemos recorrerlo precisamente gracias al nuevo nacimiento «de agua y de Espíritu», que se realiza en el bautismo. Por tanto, al inicio de este Año Santo, reafirmemos nuestra fe, la fe de nuestro bautismo:

¿Creéis en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

**R/.** Sí, creo.

¿Creéis en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que nació de santa María Virgen, murió, fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la derecha del Padre?

**R/.** Sí, creo.

¿Creéis en el Espíritu Santo, en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de la carne y en la vida eterna?

**R/.** Sí, creo.

*El Celebrante concluye diciendo:*

Que Dios todopoderoso, que nos regeneró por el agua y el Espíritu Santo y que nos concedió la remisión de sus pecados, nos guarde en su gracia, en el mismo Jesucristo nuestro Señor.

**R/.** Amén.

### **Oración universal**

*El Obispo dice:*

Oremos, hermanos, a nuestro Salvador, que quiso ser bautizado para santificar nuestro bautismo y renovar por él al hombre caído, y pidámosle que se compadezca de quienes ha querido que fueran sus hermanos.

1. Para que la Iglesia Diocesana de Oviedo viva este Año Santo con los ojos puestos en la cruz de Cristo, y encuentre en ella la fuerza necesaria para el anuncio del Evangelio.  
Roguemos al Señor.
2. Para que reine la paz en todas las naciones, y todos los pueblos sean cada día más conscientes de la fraternidad que Cristo ha traído al mundo con su nacimiento.  
Roguemos al Señor.

3. Para que los enfermos, los perseguidos y todos los que con sus sufrimientos participan de la cruz de Jesucristo tengan parte en su gloria.  
Roguemos al Señor.
  
4. Para que los cristianos manifestemos en nuestra vida el signo de la cruz gloriosa de Jesucristo, con el que hemos sido señalados en nuestro bautismo.  
Roguemos al Señor.

Padre todopoderoso, que haces resonar tu voz magnífica en las aguas del bautismo y en la unción de la confirmación, escucha nuestras oraciones y concede a los bautizados cumplir fielmente las promesas de su bautismo y ser testigos valientes de la fe.  
Por Jesucristo nuestro Señor.

**R** Amén.

## LITURGIA EUCARÍSTICA

*Acabada la Liturgia de la Palabra, los ministros colocan en el altar el corporal, el purificador, el cáliz y el misal; mientras tanto puede ejecutarse un canto adecuado.*

*Los fieles presentan el pan y el vino y la colecta para los pobres y las necesidades de la Iglesia, que serán recogidos por el diácono.*

*Durante la presentación de los dones se puede interpretar un canto de libre designación pero relacionado con el misterio de la cruz.*

*El Obispo se acerca al altar, toma la patena con el pan y, manteniéndola un poco elevada sobre el altar, dice en secreto:*

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

*Después deja la patena con el pan sobre el corporal.*

*El diácono, echa vino y un poco de agua en el cáliz, diciendo en secreto:*

El agua unida al vino  
sea signo de nuestra participación en la vida divina  
de quien ha querido compartir nuestra condición humana.

*Después el Obispo toma el cáliz y, manteniéndolo un poco elevado sobre el altar, dice en secreto:*

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

*Después deja el cáliz sobre el corporal.*

*A continuación, el Obispo, inclinado, dice en secreto:*

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito  
y nuestro espíritu humilde;  
que éste sea hoy nuestro sacrificio  
y que sea agradable en tu presencia,  
Señor, Dios nuestro.

*Se inciensa las ofrendas y el altar. A continuación el diácono inciensa al Obispo y al pueblo.*

*Luego el Obispo, de pie a un lado del altar, se lava las manos, diciendo en secreto:*

Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.

*Concluida la presentación de los dones, de pie en el centro del altar y de cara al pueblo, extendiendo y juntando las manos dice:*

Orad hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

*El pueblo responde diciendo:*

El Señor reciba de tus manos este sacrificio para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda sus santa Iglesia.

## Oración sobre las ofrendas

Recibe, Señor, los dones que te presentamos  
en este día en que manifestaste a tu Hijo predilecto,  
y haz que estas ofrendas de tu pueblo  
se conviertan en aquel sacrificio  
con el que Cristo purificó el pecado del mundo.  
Por Jesucristo nuestro Señor.

R/. Amén

## PLEGARIA EUCARÍSTICA

V/. El Señor esté con vosotros

R/. Y con tu espíritu

V/. Levantemos el corazón

R/. Lo tenemos levantado hacia el Señor

V/. Demos gracias al Señor, nuestro Dios

R/. Es justo y necesario

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación  
darte gracias siempre y en todo lugar, Señor, Padre santo,  
Dios todopoderoso y eterno.  
Porque en el bautismo de Cristo en el Jordán

has realizado signos prodigiosos,  
para manifestar el misterio del nuevo bautismo:  
Hiciste descender tu voz desde el cielo,  
para que el mundo creyese que, tu Palabra habitaba entre nosotros;  
y por medio del Espíritu, manifestado en forma de paloma,  
ungiste a tu siervo Jesús,  
para que los hombres reconociesen en él al Mesías,  
enviado a anunciar la salvación a los pobres.  
Por eso, como los ángeles te cantan en el cielo,  
así nosotros en la tierra te aclamamos, diciendo sin cesar:

*Concluido el prefacio todos cantan:*

San - to San - to San - to es el Se - ñor,  
5  
9 Dios del U - ni - ver - so. Lle - nos es -  
12 tán el cie - lo y la tie - rra de tu  
16 glo - ria. Ho - san - na en el cie -

20 lo. Ben - di - to el que vie - ne en

22 nom - bre del Se - ñor

Ho - san - na el cie - lo.

*El Obispo, con las manos extendidas, dice:*

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad;

*Junta las manos y, manteniéndolas extendidas sobre las ofrendas, dice:*

**CC** por eso te pedimos que santifiques estos dones  
con la efusión de tu Espíritu,

*Junta las manos y traza el signo de la cruz sobre el pan y el cáliz conjuntamente, diciendo:*

de manera que sean para nosotros  
Cuerpo y + Sangre  
de Jesucristo, nuestro Señor.

*Junta las manos.*

El cual,  
cuando iba a ser entregado a su Pasión,  
voluntariamente aceptada,

*Toma el pan y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:*

tomó pan, dándote gracias, lo partió  
y lo dio a sus discípulos, diciendo:

*Se inclina un poco.*

**«Tomad y comed todos de él,  
porque esto es mi Cuerpo,  
que será entregado por vosotros».**

*Muestra el pan consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre la patena y lo adora haciendo genuflexión.*

*Después prosigue:*

Del mismo modo, acabada la cena,

*Toma el cáliz y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:*

tomó el cáliz,  
y, dándote gracias de nuevo,  
lo pasó a sus discípulos, diciendo:

*Se inclina un poco.*

**«Tomad y bebed todos de él,  
porque éste es el cáliz de mi Sangre,  
Sangre de la alianza nueva y eterna,  
que será derramada por vosotros  
y por todos los hombres  
para el perdón de los pecados.  
Haced esto en conmemoración mía».**

*Muestra el cáliz al pueblo, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora haciendo genuflexión.*

*Luego dice:*



Cris - to se en - tre - gó por no - so - tros.

*Y el pueblo prosigue, aclamando:*



2  
Por tu cruz y re - su - rec - ción,



3  
nos has sal - va - do, Se - ñor.

*Después el Obispo, con las manos extendidas, dice:*

CC

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la muerte y resurrección de tu Hijo,  
te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación,  
y te damos gracias  
porque nos haces dignos de servirte en tu presencia.  
Te pedimos humildemente  
que el Espíritu Santo congregue en la unidad  
a cuantos participamos  
del Cuerpo y Sangre de Cristo.

C1 Acuérdate, Señor,  
de tu Iglesia extendida por toda la tierra;  
y con el Papa N.,  
conmigo, indigno siervo tuyo  
y todos los pastores que cuidan de tu pueblo,  
llévala a su perfección por la caridad.

C2 Acuérdate también de nuestros hermanos  
que se durmieron en la esperanza  
de la resurrección,  
y de todos los que han muerto en tu misericordia;

admítelos a contemplar la luz de tu rostro.  
Ten misericordia de todos nosotros,  
y así, con María, la Virgen Madre de Dios,  
los apóstoles  
y cuantos vivieron en tu amistad  
a través de los tiempos,  
merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,  
compartir la vida eterna  
y cantar tus alabanzas.

*Junta las manos.*

*Toma la patena con el pan consagrado, y el diácono el cáliz y, sosteniéndolos elevados,  
dice:*

CP

Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria  
por los siglos de los siglos.

*El pueblo aclama:*

R Amén.

## RITO DE LA COMUNION

*Una vez que ha dejado el cáliz y la patena, el Obispo, con las manos juntas, dice:*

Fieles a la recomendación del Salvador  
y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:

*Extiende las manos y, junto con el pueblo, continúa:*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre; venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

*El Obispo, con las manos extendidas, prosigue él solo:*

Líbranos de todos los males, Señor,  
y concédenos la paz en nuestros días,  
para que, ayudados por tu misericordia,  
vivamos siempre libre de pecado  
y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida  
de nuestro Salvador Jesucristo.

*Junta las manos.*

*El pueblo concluye la oración, aclamando:*

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.

*Después el Obispo, con las manos extendidas, dice en voz alta:*

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles:  
“La paz os dejo, mi paz os doy”,  
no tengas en cuenta nuestros pecados,  
sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra,  
concédele la paz y la unidad.

*Junta las manos.*

Tú que vives y reinas  
por los siglos de los siglos.

*El pueblo responde:*

Amén.

*El Obispo, extendiendo y juntando las manos, añade:*

La paz del Señor esté siempre con vosotros.

*El pueblo responde:*

Y con tu espíritu.

*Luego, el diácono, añade:*

Daos fraternalmente la paz.

*Y todos se dan la paz.*

*Durante la fracción del Pan se canta:*



Corde - ro deDios, quequi tas el pe-ca - do del  
mun-do, ten piedad de no-so-tros. Da-nos la paz.

The image shows two staves of musical notation in G-clef. The first staff contains the melody for the words "Corde - ro deDios, quequi tas el pe-ca - do del". The second staff contains the melody for "mun-do, ten piedad de no-so-tros. Da-nos la paz." and includes first, second, and third endings marked with "1.", "2.", and "3." above the notes.

*A continuación el Obispo, con las manos juntas, dice en secreto:*

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo,  
que por voluntad del Padre,  
cooperando el Espíritu Santo,  
diste con tu muerte la vida al mundo,  
líbrame, por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre,  
de todas mis culpas y de todo mal.

Concédeme cumplir siempre tus mandamientos  
y jamás permitas que me separe de ti.

*El Obispo hace genuflexión, toma el pan consagrado y, sosteniéndolo un poco elevado sobre la patena, lo muestra al pueblo, diciendo:*

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.  
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

*Y, juntamente con el pueblo, añade:*

Señor, no soy digno de que entres en mi casa,  
pero una palabra tuya  
bastará para sanarme.

*El Obispo dice en secreto:*

El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

*Y comulga reverentemente el Cuerpo de Cristo. Después toma el cáliz y dice en secreto:*

La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.

*Y bebe reverentemente la Sangre de Cristo. Seguidamente comulgan el diácono.  
Después toma la patena, se acerca a los que quieren comulgar y les presenta el pan consagrado, que sostiene un poco elevado, diciendo a cada uno de ellos:*

El Cuerpo de Cristo.



## Rito de Conclusión

*Concluida la oración de potscomión, se introduce la cruz que irá acompañada por siete cereferarios con lámparas encendidas, por el pasillo central de la Catedral. Se acercan al altar mientras el pueblo canta:*



5

9

15

20

No - so-tros he-mos de glo-riar-nos  
en la Cruz de Nues-tro Se-ñor Je-  
su - cris- to, en Él es - tá nues- tra sal-va  
ción vi - da y re-su-rre ción. Él nos  
ha sal - va - do y li - ber - ta - do.

*Al llegar al mismo, el Obispo la recoge y la coloca sobre el Evangelio que el diácono, previamente, lo habrá colocado en el centro de la Mesa eucarística sobre un lecho floral de hojas de laurel o ramas verdes, la incienso y dirigiéndose a la comunidad dice:*

Aclamemos el misterio de la cruz

*El diácono va recitando la siguiente “Laudatio”*

Salve, altar precioso

*A cada invocación, a modo de respuesta, se canta:*

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 3/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the response: 'Cruz de Cristo vencedor,'. The notes are G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a whole note G4. The second staff contains the melody for the second line: 'te adoramos, salvanos.' It begins with a measure rest marked with a '5' above it, followed by G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a whole note G4. The piece ends with a double bar line.

Salve, árbol florido

Salve, madero del que brota la vida.

Salve, madero donde el hombre vuelve a ser libre.

Salve, jardín del Hijo del Padre.

Salve, columna elegida.

Salve, lámpara del universo.

Salve, luz de las estrellas.

Salve, muro indestructible.

Salve, puerta del paraíso

Salve, auxilio de los pecadores.

Salve, árbol hermoso donde se recogen los frutos mejores.

Salve, roca sobre la que se construye la Iglesia.

*El diácono dice:*

Adoremos el madero de la cruz fuente de vida en la que Cristo, Rey de gloria, extendió voluntariamente las manos para devolvernos la dignidad de hijos. Honremos con cantos la Cruz del Señor.

*Seguidamente los fieles se ponen de rodillas. El Obispo coge con sus manos la cruz, la muestra a toda la asamblea, mientras se canta:*

¡Vic - to - ria! ¡Tú rei - na - rás!  
¡Oh cruz! ¡Tú nos sal - va - rás!

*Concluida la adoración el Obispo entrega la cruz que regresará a su lugar de origen. Mientras se devuelve la cruz a la Cámara Santa, el pueblo canta “Victoria tu reinarás” El Obispo vuelve a la cátedra y, desde el ella, bendice al pueblo.*

El Señor esté con vosotros.

R/ Y con tu espíritu

*El diácono dice:*

Inclinaos para recibir la bendición.

*El Obispo dice las siguientes palabras de bendición extendiendo sus manos sobre el pueblo:*

Señor que bendices a los que te bendicen y santificas a los que ponen su esperanza en ti, salva a tu pueblo y bendice tu heredad. Vela por tu Iglesia, santifica a los que aman la belleza de tu casa, exáltalos con tu divino poder y no abandones a quienes ponemos en ti nuestra esperanza. Y la bendición de Dios todopoderosos Padre + Hijo + y Espíritu + Santo descienda sobre vosotros y os acompaña siempre.

*El pueblo responde diciendo:*

**R** Amén.

*Luego el diácono, con las manos juntas, despide a la asamblea diciendo:*

Podéis ir en paz.

**R** Demos gracias a Dios

## **Cantos para la celebración**

“Gloria, honor a ti” L. Deiss

“Vidi aquam” F. Pérez

“Gloria” F. Palazón

“El Señor bendice” J. Jordán

“Aleluya” Taizé

“Santo” Manzano

“Cordero de Dios” Manzano

“La vida que estaba” L. Diéguez

“Nosotros hemos de gloriamos” L. Diéguez

“Cruz de Cristo” Anónimo

“Victoria” E. Malvado-D. Julián

Canta:

Schola Cantorum de la Catedral de Oviedo

Dirige: Leoncio Diéguez